

裁军谈判会议

Chinese

第一千五百四十七次全体会议最后记录

2020 年 9 月 18 日星期五下午 3 时 15 分在日内瓦万国宫举行

主席： 尤里·安布拉舍维奇先生.....(白俄罗斯)



主席(以俄语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1547 次全体会议开始。

女士们、先生们,我谨通知你们,在我们 9 月 16 日的上次会议暂时通过最后报告草稿的大部分段落之后,主席白俄罗斯与成员国举行了进一步磋商。这些磋商的结果是一份订正草稿,秘书处今天上午以文号 CD/WP.629/Rev.5 分发了该草稿。

这个版本在我们星期三共同审议的版本中纳入了以下修改:第一个修改涉及附录的编号、附录的页面布局以及添加附录一和附录二的标题;第二个修改是秘书处提交的附录三,其中载有截至 2020 年 9 月 18 日(包括今天上午)已提交秘书处的文件清单。

在星期三的全体会议上,我们暂时通过了除第 4 和第 5 段以外的所有段落。在所分发的版本中,你们将看到昨天出现在会议厅现场的所有代表团在下午的非正式讨论中通过的案文。因此,我提议我们先暂时通过这两段,然后通过附录,最后根据议事规则第 46 条,考虑是否通过整份年度报告。然后,希望发表任何其他评论意见的代表团将有机会发言。我希望你们支持该拟议行动方案,如果没有反对意见,我提议裁谈会审议今天上午秘书处分发的 CD/WP.629/Rev.5 号文件中的第 4 和第 5 段。

有没有代表团想对第 4 和第 5 段发表评论意见?我认为最好将附录一作为第 4 段的一个组成部分同时审议。我看没有人想发言。尊敬的同事们,感谢你们的支持。因此,第 4 和第 5 段以及附录一暂时获得通过。

我请大家注意报告草稿附录二。有没有人想发表评论意见?我没有看到哪个代表团要求发言。我感谢大家的支持。附录二也获得暂时通过。

尊敬的同事们,我已获悉,目前形式的附录三包括截至今天上午提交给 2020 年届会的所有文件。不过,秘书处刚刚通知我,已经提交了更多文件——具体地说,就是今天上午,在报告的这个版本已经编制和分发之后,俄罗斯联邦提交了外交部资料和新闻司关于阿列克谢·纳瓦利内相关局面的评论意见。该文件的编号和标题将以适当形式并按照标准做法列入报告的附录三。这是秘书处目前知道的将被添加到附录三清单中的唯一一份文件。

在这方面,我谨邀请打算提交文件的任何人尽快向秘书处或轮值主席提供相关信息,并在我们的报告获得通过之前添加文件。是否有代表团希望声明打算添加文件?我看到德国代表团要求发言。请大使发言。

贝尔韦特先生(德国)(以英语发言): 主席先生,感谢你今天下午召开这次有望比较简短的会议。我们还没有看到俄罗斯代表团提交的这份文件。我能问一下这份文件是否已经分发了吗?在我们结束今年议程上的事务并最终通过报告及其附件之前,我至少希望有机会阅读一下俄罗斯的文件。我也希望给予我足够的时间这样做,这取决于文件的长度。

主席(以俄语发言): 我感谢德国代表团。谢谢你提出问题,大使。我请裁军谈判会议秘书发表评论意见。

戴女士(裁军谈判会议秘书)(以英语发言): 主席先生, 谢谢你。这与其说是一项评论意见, 不如说是一条补充信息: 就在刚才, 我们亲手收到了(这是代表团的另一种做法)又一个分发文件请求, 这一次是伊朗伊斯兰共和国提出的。我们继续收到文件, 并以最快的速度处理和分发这些文件, 但我们在不断地收到文件, 所以需要稍微等等。

主席(以英语发言): 在与秘书处进行了这些简短磋商之后, 我被告知, 秘书处将准备以电子形式分发该文件的预发本, 如果我理解正确的话, 很快就会分发, 因此希望这不会妨碍我们通过该报告。

(以俄语发言)

尊敬的各位同事, 还有什么问题或评论意见吗? 没有。

鉴于我们收到的有关这些文件的询问, 我仍然会向大家提出这个问题, 并提议我们着手正式通过该报告。我们可以这样进行吗? 还有反对意见吗? 德国, 请发言。

贝尔韦特先生(德国)(以英语发言): 谢谢你, 主席先生。很抱歉再次发言。我曾要求在我们最终通过该报告之前, 至少给我时间看一看俄罗斯联邦今天上午分发的文件。我抱歉这将意味着可能需要短暂休会, 但在这种情况下, 我对在至少都没有机会阅读俄罗斯联邦向裁军谈判会议提交的文件的情况下就结束今年的届会感到有点不安。我不是在故意刁难——我只是请求你的宽容。这份文件现在已经分发了, 所以我猜不会花太长时间。

主席(以俄语发言): 感谢德国代表团, 大使。我现在请联合王国代表团发言。

利德尔先生(联合王国)(以英语发言): 主席先生, 谢谢你。我不想延长这次讨论, 只想回顾我国代表团在上次会议上所持的立场, 即原则上, 直到届会结束时, 也就是今天晚上 6 点, 任何代表团都可以要求将一份文件作为裁军谈判会议的正式文件分发。我不想损害任何代表团在下午 6 点之前提交更多文件的权利, 无论这些文件是否已经看过。在这种情况下, 我认为我们都可以相信, 秘书处将在所发布的报告的最终版本中, 忠实地复制在下午 6 点之前收到的文件清单。谢谢。

主席(以俄语发言): 我感谢联合王国, 并想说一句简短的话; 这句话首先是对德国大使说的, 我要指出的是, 俄罗斯联邦提交的文件是俄文的。俄文本目前对您来说足够了吗? 我最初认为这是显而易见的, 但我错在没有提到这一点。

贝尔韦特先生(德国)(以英语发言): 感谢你做出澄清。在这种情况下, 我很高兴通过这份报告, 当然, 正如我的联合王国同事所说的, 我完全清楚, 直到本届会议结束, 任何代表团都可以提交任何文件, 并要求将其作为正式文件分发。从我们的角度来看, 我们可以继续进行。

主席(以俄语发言): 谢谢你, 大使。古巴代表团发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 主席先生, 感谢你让我们发言。我国代表团完全同意联合王国和其他代表团采取的立场(而且, 这符合议事规

则): 不应损害任何代表团提交任何文件的权利。不过, 尽管这当然是一项权利, 但不应与报告一经我们通过便不能更改的问题混为一谈。

我国代表团对规则第 46 条应如何适用的解释一直很明确。虽然所有代表团直到下午 6 点都有权提交他们希望的任何文件——对于这项合乎逻辑的权利我国代表团并不反对——但我们确实认为, 一旦裁军谈判会议通过了一份报告, 就不能对其进行修改。在我国代表团看来, 如果我们通过一份随后可以修改的文件, 我们似乎有点不尊重自己。非常感谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 尊敬的古巴代表团, 我非常尊重贵国的观点, 但恕我直言, 我认为我们正在回到以前的话题, 讨论提交文件的期限何时结束及如何结束, 以及经核准的报告是什么样子。你的评论意见和联合王国代表团的评论意见似乎截然相反, 并且考虑到上次的讨论, 很难相信我们会在这个问题上达成共识。在这方面, 我要再次询问所有代表团他们对文件有什么打算, 以及他们是否愿意通过这份文件——即我们的报告——但有一项谅解, 即按照议事规则, 直到今天下午 6 点均可提交文件。我现在请古巴代表团发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 谢谢你, 主席先生。我们根本不打算延长这次会议。不过, 我们在这里采取的做法, 无疑将违反任何组织最基本的运作原则, 甚至违反最基本的逻辑原则。恕我不敢苟同你的评论意见, 因为我确实认为, 联合王国关于规则第 45 条(赋予各国提交文件的权利)的意见与关于裁军谈判会议必须通过一份报告的规则第 46 条的规定之间没有矛盾。我不认为能够改变我们已经通过的报告是合乎逻辑的, 因为随后提交给第一委员会的报告将不是我们在本次会议上通过的报告。这纯粹是一个法律手续的问题。

我希望尽可能灵活, 并且我们的确对任何文件都没有异议——事实上, 我认为任何人都很难对一个国家提交它希望的文件提出异议——但依然很清楚的是, 出于程序原因, 并且如果我们认真对待我们的工作的话, 成员国已经通过的报告如果在获得通过后被修改, 就不能提交给第一委员会。这种情况是不能接受的, 也是我在任何类型的会议上从未遇到过的情况。我不想就这个问题或规则展开辩论; 这只是一个逻辑问题。

如果我们通过一份有 4 200 个字的文件, 那么该文件就是已获通过的文件, 而不是一份后来必须修改的有 4 210 个字的文件。我国代表团完全愿意在下午 5 时 55 分开会, 看看文件是什么, 并通过该报告。但正是出于对我们工作的尊重, 我国代表团不能在知道秘书处后来会做出修改的情况下通过一份文件。议事规则中没有任何地方规定秘书处有权改变我们已经通过的规则。我认为, 我所说的话与联合王国代表团就成员国根据规则第 45 条享有的权利所作的原则声明之间没有任何矛盾; 我也不相信——至少根据我所听到的——在座有人在暗示可以违反规则第 46 条, 因为规则第 46 条的第一句话说得很清楚, 即各国必须通过该报告。谢谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 我感谢古巴代表团。在我请联合王国代表团发言之前,我想请裁军谈判会议秘书就目前的做法发表评论意见。然后我将向大家提出我的问题:我们准备好工作了吗?

戴女士(裁军谈判会议秘书)(以英语发言): 我认为存在一种误解。从上一次全体会议上就可以清楚地看到这一做法。我们已经接受了要求在本届会议闭幕前将这些文件列入报告的文件。因此,做法是清楚的,但议事规则没有具体说明这方面的细节也是事实,因此,如果裁军谈判会议决定背离这一做法,那是裁谈会的特权。谢谢。

主席(以俄语发言): 谢谢你。

(以英语发言)

请联合王国代表团发言。

利德尔先生(联合王国)(以英语发言): 主席先生,谢谢你。我要说的一点与我们的秘书所说的类似,那就是,古巴代表和我在裁军谈判会议上坐在一起的两年时间里,他和我一样一直非常高兴地遵循秘书刚才概述的程序,显然并不担心它有多合乎逻辑。正如我们的秘书在上次全体会议上告诉我们的那样,我们的各位前任在过去十年或更长时间里都是一直这么做的。我不明白发生了什么变化——或许我们的同事可以给我们一些启发。但是在每一个其他裁军论坛中也是如此;当我们通过一份报告时,秘书处随后以编辑式的技术形式对其进行更新,例如列出在特定辩论中发言或参加会议的缔约国,或者实际上增加更多文件。这在这个论坛和我们处理的所有其他论坛中都是非常标准的做法。我不明白发生了什么变化,尤其是在我们即将通过报告的本届会议的最后一次会议上。

是我第一个承认我们需要审查本次会议的工作方法。我们过去曾提议由一名协调员就此与各代表团协商,而这正是我们做此提议的原因。但现在不是进行这场辩论或改变我们过去做法的适当时间和地点,我们在过去十年里对这种做法一直是非常满意的。我不明白为什么我们现在需要改变它。

主席(以俄语发言): 我请印度代表团发言。

夏尔马先生(印度)(以英语发言): 主席先生,非常感谢你。我一直在非常认真地关注这场辩论,我认为双方都是正确的。事实上,联合王国大使从他自己的角度来说是正确的,但古巴代表也没有错。我认为这些困难是因为我们解释议事规则第 46 条的方式造成的。通常的做法是,当我们的报告获得通过时,该届会议和所有会议正常结束。有时我们通过报告时也确实有这样的理解,即秘书处将增加文件,例如发言者名单,并且我也看到过主席说他们将在报告中增加主席总结的情况,只不过已经征得了与会成员国的同意。

就这个特定情况而言,困难是因为我们可能会在下午 4 点或者下午 5 点通过报告造成的,这视情况而定,但裁军谈判会议将在下午 6 点结束。也许这就是我们现在面临的困难。

理想情况下，报告获得通过后不能更改，除非裁谈会决定对报告进行编辑或任何其他修改。就这个特定情况而言，我认为裁谈会还没有准备好接受报告通过后的任何更改。现在，联合王国大使提到规则第 45(f)条，其中提到了“本年度提交的工作文件和提案”。但前导段也写道：“草稿(即报告草稿)应包含。”

规则第 46 条规定“裁谈会应在其届会结束时通过年度报告”，这实际上确定了最终结果。这意味着这些草稿将成为最终报告。这是在会议结束时发生的，所以我认为古巴代表如果不想遵循过去的做法，他是正确的，因为议事规则中没有提到我们必须遵循过去的做法。我们必须遵循议事规则。

联合王国大使还询问发生了什么变化。我觉得叙利亚代表前几天做出了答复：当时她提到 2018 年的一个问题，即一份文件提交晚了，造成了一些困难。裁谈会必须找到一个办法：要么我们都同意通过报告，除了技术秘书处的编辑修改外不作任何修改；要么我们等到下午 6 点，然后通过报告。那样就会照顾到这个会议室里所有代表团的立场。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言)：谢谢你，大使。我感觉是你讲俄语的能力让你读懂了我的心思。我不希望裁军谈判会议被拖入关于这个问题的辩论，因此提议要么我们在本会议厅达成君子协定，即我们在审议报告并确认不再有其他文件时，接受另外两份文件，一份来自俄罗斯联邦，另一份来自伊朗伊斯兰共和国；要么我们现在在进行一般性辩论，并在下午 5 时 55 分回头通过报告。请先考虑第一个选项。请德国发言，然后是古巴。

贝尔韦特先生(德国)(以英语发言)：谢谢你，主席先生。一条评论意见和一个问题。评论意见如下：我国代表团现在的处境是，一份文件将成为今年周期正式记录的一部分，而我国代表团实际上并不知道文件里有什么，因为我不懂俄语。这不是一个好情况。然后被要求放弃在本届会议上对这样一份文件做出答复的可能性，这让我感到非常不舒服，尽管我不知道是否有必要做出答复。

我的问题是：对于在某一届会议的最后一次会议结束后、但在下午 6 时之前提交秘书处作为正式文件分发的一份文件会怎么处理，或者在过去对这样的文件会怎么处理？你们如何将这样的文件记录为正式文件？我对议事规则的解释与我的印度同事的解释完全一样。一旦最后一次全体会议随着报告获得通过而结束，裁军谈判会议当年的届会就结束了。

我认为，之后送交秘书处的任何文件都可以列入下一年的届会。这样，我可以接受你的第一个选项，但条件是我有机会被告知这份俄文文件里有什么内容。这里有会说俄语的人——口译员或任何人——他们能为我提供这方面的信息。谢谢。

主席(以俄语发言)：我感谢德国大使。在我们考虑如何满足你的请求并作出答复的同时，我将请古巴代表团发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(以西班牙语发言)：谢谢你，主席先生。我还要感谢我们的同事们进行了有趣的讨论。这可能是我的一个缺陷——作为一名律师，

我认为几乎所有律师都有这个缺陷——但我喜欢遵守规则。我对你们提出的君子协定没有问题。至于其他提议，一个标准做法既不是规则，也不是共识。我认为这回应了在这里所说的一切。我也同意，裁军谈判会议的本届会议将随着裁谈会最后一次全体会议结束而结束——这是关键点。现在，作为一个突发奇想的律师，我可以说不9月18日不是在下午6点结束，而是在午夜结束，并且可以要求联合国口译处与我们在一起，直到那个时候。这显然是可怕的，并且我是第一个这样说的，因为我对提交的文件没有异议。

我想表达的是，我们解释议事规则的方式显然必须符合我们的利益。我相信，如果裁谈会通过了一份报告，并给秘书处增加其他文件开绿灯，秘书处是可以这样做的。但是，如果对过去发生的、而我们不想重复发生的事情有疑问，我完全理解尊敬的德国代表所说的话。这是他的权利。他显然想知道他是否必须对这份文件以及文件里说了什么做出回应。

我们非常灵活。我们对君子协定没有异议。然而，我们不希望的是，在未经成员国同意的情况下修改成员国通过的文件被视为标准做法。这不可能是标准做法，古巴永远不会接受这种做法成为标准做法。

否则，主席先生，我完全掌握在你和有关各方的手里。除了希望规则得到遵守外，古巴在这种情况下没有特别的利益。如果解决方案是君子协定，我们会接受的。如果德国代表团需要时间审查文件并做出决定，我们对此也是灵活的。如果我们必须在下午6点开会，那么我们就会在下午6点到这里。但我们无法灵活对待的问题是，我们通过的文件一旦从我们手里出去就会被修改竟然是标准做法。谢谢你，主席先生。

主席(以英语发言): 亲爱的同事们，我们可以继续讨论，同时努力帮助德国大使了解俄文文件中的内容。请印度代表团发言。

夏尔马先生(印度)(以英语发言): 谢谢你，大使。我国代表团相当灵活。我们可以接受两个选项中你称之为“君子协定”的任何一个选项，因为印度支持修改议事规则，使其不带性别色彩。谢谢。

主席(以俄语发言): 谢谢你，印度。我请荷兰代表团发言。

加布里埃尔赛先生(荷兰)(以英语发言): 主席先生，谢谢你。我现在发言只是想补充一点，如果有新的文件没有翻译成英文，我也想看看。这些文件应该让每个人都能读懂。

主席(以俄语发言): 谢谢你的评论意见，大使。根据我们刚刚从秘书处得到的信息，秘书处在现阶段无法正式满足这一请求，也没有获得授权提供翻译服务。与我们合作的口译员还有另外一个作用，他们目前正在口译厢里。解决这个局面的唯一办法是要求提交文件的代表团或效仿你的德国同事。我请俄罗斯联邦发言。

库兹涅佐娃女士(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 谢谢你，主席先生。当我国代表团提交文件时，只有俄文版本。现在外交部网站上已经发布了英文版本，我可以分享英文翻译的链接。

主席(以俄语发言): 我现在问有关代表团: 对俄罗斯联邦代表团的答复满意吗? 我请德国大使发言。

贝尔韦特先生(德国)(以英语发言): 谢谢你, 主席先生。你的同事刚刚给了我这份文件的英文版本。因此, 请允许我再次要求非常短的休会时间, 以便我有机会阅读该文件。边阅读文件边关注讨论有点困难。不会花太多时间的。

主席(以俄语发言): 谢谢你的提议, 大使。我请荷兰代表团发言。请说吧, 大使。

加布里埃尔赛先生(荷兰)(以英语发言): 我感谢俄罗斯提供的信息。如果有英文本, 那么可否由秘书处分发? 谢谢。

主席(以俄语发言): 尊敬的各位同事, 回应短暂休会请求, 会议将暂停 10 分钟。

下午 4 时会议暂停, 下午 4 时 10 分复会。

主席(以俄语发言): 同事们, 我谨通知你们, 秘书处刚刚分发了两份临时文件(一份是俄罗斯联邦的文件, 另一份是伊朗伊斯兰共和国的文件)的英文电子版链接; 这两份文件既没有文号, 也没有登记为裁军谈判会议的文件。俄罗斯联邦文件的硬拷贝目前正在打印, 将放在会议厅后面靠墙的桌子上, 供那些想以传统纸质格式阅读俄罗斯外交部声明的人取用。

我不得不再次回到我的提议, 即(无论是否以君子协定的方式)相互商定现在通过这份报告, 但有一项谅解, 即无论是否会有更多文件; 不过, 如果你们打算提交任何其他文件, 请现在就通知我们所有人。如果没有人打算这样做, 我们将需要转向政治辩论, 并将通过报告的时间推迟到下午 5 时 55 分。我请以色列代表团发言。

Maayan 女士(以色列)(以英语发言): 主席先生, 感谢你让我发言。我想保留稍后提交文件的权利。我们将提供所有必要的文件, 包括一份普通照会, 但我还需要几分钟时间与我国大使讨论一些事项, 然后就此向你汇报。非常感谢。

主席(以俄语发言): 谢谢你, 以色列。还有没有其他代表团愿意行使对此事发表评论意见的权利? 考虑到以色列代表团已经表明了想法, 即根据我的理解, 打算今天在本届会议结束前提交自己的文件, 那么对我们着手通过本届会议报告是否有任何异议? 没有任何异议。

尊敬的同事们, 有一项谅解, 即以色列代表团已经通知我们, 它可能会提交一份补充文件, 该文件将成为报告的一部分, 即使我们在三分钟内通过该文件; 我请大家审议裁军谈判会议的 CD/WP.629/Rev.5 号整份文件。该案文是裁谈会 2020 年届会的报告草稿。通过该报告将使我们得以履行根据裁谈会议事规则第 46 条承担的义务。

我现在请大家正式通过目前摆在你们面前的给大会的报告版本。有没有代表团想发言评论此事? 我没有看到有人要求发言。我是否可以认为, 既然没有人反对, 这份报告就获得完全通过?

就这样决定。

我祝贺大家通过了裁谈会 2020 年工作报告。尊敬的同事们，是否有代表团希望在我们正式全体会议的剩余时间内发言？我请最先提出请求的代表团——比利时代表团代表明年的六位主席发言。

马尔尚女士(比利时)(以英语发言): 谢谢你，主席先生。首先，请允许我就我们的最后报告获得通过向你表示祝贺，并向你表达我国代表团对你在整个过程中表现出的奉献精神 and 建设性领导力的赞赏。

主席先生，我谨代表裁军谈判会议 2021 年届会的六位主席(巴西、保加利亚、喀麦隆、加拿大、智利和我国)，与你分享我们对明年的一些思考。

首先，我们称赞 2020 年六位主席小组今年采取创新型协作方式开展裁军谈判会议的活动。虽然 2019 冠状病毒病(COVID-19)使我们届会的部分时间脱离了正规，但 2020 年主席小组提供的一致性和连贯性仍然超过了我们许多人以前的预期。在一个由 65 个成员组成并分为四个区域组的机构中，六个代表团可以为同一个目的而跨区域开展工作，使裁谈会重新开始处理实质问题，是值得欣慰的事。就像 2020 年主席小组一样，我们认为我们的主席职责是一个整体，而不是六个单独的行为体。当然，我们将借鉴我们自己的经验和视角，就如何完成 2021 年届会的工作做出贡献。裁军谈判会议需要提供一个空间，就其议程项目和其他突出问题进行有意义的讨论和交流，以便看到在裁军方面取得进展。

尽管我们认识到裁谈会近年来面临的挑战的性质，但我们希望看到这个机构重返谈判。尽管如此，我们仍会竭尽所能展现雄心壮志，同时又切合实际，保持务实。我们希望所有代表团都将采取类似的办法处理 2021 年的工作；这种办法要基于对国家利益的清晰理解，但对取得进展的可能性持开放态度，随时准备考虑替代办法，并希望看到裁谈会充分完成其任务，即帮助这个世界变得更加安全和有保障。这符合我们所有人的利益。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 我感谢比利时代表。尊敬的同事们，还有没有其他发言要求？我请德国代表团发言。

Bouzias 先生(德国)(以英语发言): 谢谢你，主席先生。我荣幸地代表欧洲联盟发言。我们祝贺白俄罗斯就任裁军谈判会议 2020 年届会最后一任主席。我们感谢你和今年六位主席小组的其他成员(阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利和孟加拉国)所作的一切努力。具体而言，我要感谢你提交裁谈会的年度报告供通过，并将以下立场记录在案。

欧洲联盟继续积极支持扩大目前只有 65 个成员国的裁军谈判会议。自 2002 年上一次扩大以来，包括 12 个欧洲联盟成员国在内的 27 个国家一直在等待成为裁谈会的成员，而观察员国的数量每年都在增长，于 2019 年达到了长期新高。我们谨此重申我们的提议，即任命一名特别协调员来牵头开展实质性协商，并提出可能的方案，供裁军谈判会议成员国审议早该讨论的扩大成员问题。

尽管我们加入了关于裁谈会年度报告第 11 段的协商一致意见，但我们深感遗憾的是，一个裁谈会成员阻止了塞浦路斯成为观察员国的请求，这违背了过去二十二年来的做法。我们谨提醒所有代表团，塞浦路斯申请成为正式成员，并已获邀请参加裁谈会，直至 2020 年 1 月。此外我们认为，报告初稿中所载的中立、无争议和符合事实的提法，即“裁谈会还审议了塞浦路斯提出的参加请求”，将列入报告。然而，同样，基于裁谈会讨论并就塞浦路斯的观察员请求和一些折衷提案作出决定的事实的这一提法，遭到了裁谈会同一个成员的拒绝。在这方面，我们深为关切的不仅有裁谈会在 2020 年届会期间的事态发展，而且还有对报告谈判过程采取的毫无建设性的态度。

最后，我们强烈敦促裁谈会有关成员重新考虑其立场，并在 2021 年届会期间加入关于观察员名单的协商一致意见。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言)：我感谢代表欧洲联盟发言的德国代表团。我请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表团发言。大使，请发言。

巴莱罗先生(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)(以西班牙语发言)：主席先生，委内瑞拉玻利瓦尔共和国祝贺你发挥了透明和包容各方的领导力，并以巧妙的方式引导成员国达成协商一致。我们还感谢秘书处提供的技术支持。

主席先生，我国愿根据现在已获通过并将提交大会的裁军谈判会议本届会议报告发表一些评论意见。这份报告从实质上纠正了近年来的不公平现象。裁谈会成员国应确保在今后的报告中始终提及当年度的六位主席，并确保列入这一提法不取决于一个代表团的一时心血来潮。

我们认为，联合国的原则和程序应作为多边外交的准则得到尊重，因此，所有国家的主席职责都有权得到平等待遇。

主席先生，联合国所有会员国都有权以观察员身份参加裁谈会。我国已表示支持扩大裁谈会成员。2019 年，我国代表团深感遗憾的是，美国代表团反对巴勒斯坦国提出的参加我们裁谈会的请求。鉴于美国在这个论坛上开创的先例，土耳其代表团的评论意见并非没有道理。

在讨论裁谈会面前的所有问题时，应本着公平精神指导我们的集体和相互支持的努力，在裁谈会所处的停滞局面因有关国际安全、裁军和军备控制的主要协定崩溃而变得更加棘手的时候更是如此。

委内瑞拉玻利瓦尔共和国希望，在今后几年里，通过裁谈会报告的努力将成为所有成员国灵活性和责任心的典范。我们希望将很快通过一项规定有谈判任务的工作方案。因此，我们呼吁裁谈会所有成员国真诚关注潜在的国际安全问题，包括核裁军、防止军备竞赛、消极的安全保证和防止外层空间的军备竞赛。

非常感谢你，主席先生，并祝贺你完成工作。

主席(以俄语发言)：感谢你就白俄罗斯担任主席所说的客气话。我请朝鲜民主主义人民共和国代表团发言。

朱勇哲先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 谢谢你, 主席先生。我国代表团非常赞赏你和你的团队为使我们能够就年度报告达成最后协议所做的出色工作和做出的巨大努力。在这方面, 我愿衷心祝贺你成功完成裁军谈判会议今年的最后一任主席职责。谢谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 感谢你就我担任主席所说的客气话。奥地利, 请发言。

穆勒先生(奥地利)(以英语发言): 谢谢。主席先生, 2020 年对我们所有人来说都是充满了意想不到的挑战的一年。多边主义和对基于规则的国际秩序的尊重仍处于危机之中。尽管如此, 回顾我作为本年度即将离任的六位主席小组成员的过程, 我不得不说, 看到裁军谈判会议各位成员在有机会时就准备重启会议, 这更加令人鼓舞。他们表现出了对该机构及其重要议程的尊重。鉴于大流行病造成的总体艰难局面——但也是在我们的特定档案之内——令人振奋地看到我们在暂停之后组织第一次全体会议过程中, 灵活性保证得到了落实。如果今天出席的每个国家都没有做出让务实精神占上风的决定, 这是不可能的。我要感谢各代表团的努力、灵活性和承诺。这让我得出一个积极的结论: 有志者, 事竟成。

这种感想在很大程度上涉及到即使在艰难的情况下也愿意进行对话与合作。对话与合作也一直是六位主席小组各项努力的主导原则。我要感谢该小组的其他国家(阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、孟加拉国和白俄罗斯)开展了非凡的多边协同工作。这个小组来自于不同的区域, 有时甚至是裁军议程内不同的重点领域, 本着为裁谈会服务的精神共同努力。奥地利感到高兴的是, 2021 年的六位主席决定遵循这一做法, 并且已经在相互密切联络。我们刚才听到的比利时代表该小组所做的发言, 证明了他们推动裁谈会向前发展的决心。我现在已经可以在这里表明我们支持他们的工作。六位主席之间的合作当然不会解决本会议厅中所有悬而未决的问题, 但肯定有助于克服这些问题。

在 2020 年届会即将闭幕之际, 我感到鼓舞的是, 在座的大多数代表团都认同这种建设性的精神, 并将重点放在实质性问题, 而不是超出裁谈会任务范围的双边问题。遗憾的是, 并非所有代表团都遵循这个思路。

主席先生, 裁军事关所有国家的安全。所有国家在其中都有利害关系。我们仍然认为, 所有联合国会员国都应该能够参加与其利益相关的多边论坛。对话是外交的基础。我们认为, 协商一致是保护至关重要的最终安全利益的手段, 而不是阻碍对话和初步交流的手段。因此我们希望, 裁谈会的开放原则在今后将占上风, 以便裁谈会不会孤立于其他多边裁军论坛之外。

至于我个人的想法, 我最后要鼓励裁谈会所有成员敢于跳出框框思考。挑战和机遇相互依存。在这场大流行病期间, 我认为我们有机会思考裁谈会如何才能更有效地处理其重要议程。我们的指导思想应该是最终回到履行这个机构的任务上来。非常感谢。

主席(以俄语发言): 我感谢奥地利大使。我请阿尔及利亚代表团发言。

贝尔卡特先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言): 主席先生, 我国代表团谨此祝贺你成功履行主席职责, 并祝贺你为就裁军谈判会议 2020 年届会最后报告达成共识所作的不懈努力。尽管在有些段落上存在一些困难, 但我们赞赏为这一成就作出贡献的每个人所表现出的建设性精神。一些成员出于公共利益而表现出的理性声音和保持沉默的智慧, 并不意味着放弃了各种观点, 而是表明他们致力于采取建设性办法, 以便加强协商一致精神, 并根据议事规则推进裁谈会的工作。

虽然我们理解裁谈会今年因 2019 冠状病毒病大流行而经历的特殊情况, 但我们认为, 这些情况所决定的最后报告的技术和程序性质, 不应掩盖或磨灭六位主席、成员国和区域组在本届会议的正常和非常期间做出的巨大集体努力。在这方面, 我们应该回顾在本届会议开始工作时表现出的活力、积极性和责任感, 以及在本届会议特殊时期做出的不懈努力, 所有这些都表明了成员国对本论坛的承诺以及他们维护其有效性和公信力的努力。

我国有幸为本届会议的强劲开局作出贡献, 为此努力建立信任和积极的气氛, 采用对话和协商的语言, 利用裁谈会议事规则和公认的做法所提供的机制, 以及涉及以协商一致方式批准的决定及最近的提案和倡议的成功经验。在这个背景下, 阿尔及利亚在担任裁谈会主席期间, 不遗余力地设法弥合意见分歧, 克服在它能够举行的八次大会期间以及在筹备时期和担任主席的整个过程中举行的近 200 次非正式协商会议期间所面临的种种困难。在这方面, 我要对表现出灵活性和高度专业精神并作出大胆决定以促进协商一致的代表团表示赞赏。

在 2020 年届会六位主席小组集体努力的框架内, 我国设法将我们共同的希望转变成现实, 使我们更接近于即刻通过一揽子重要决定, 为裁谈会的工作增添新的和经过更新的活力, 并开启一个新时代, 使裁军谈判会议恢复其作为裁军领域唯一谈论坛的作用。在这方面, 我谨此重申, 我国感谢在担任裁谈会主席时得到的支持, 并赞扬所有成员的努力。我还高度珍视 2020 年届会六位主席小组以及 2019 年届会最后一任主席和 2021 年届会第一任主席的团队精神。这一机制突出表明了互补和协同作用的重要性, 它们是旨在实现共同目标的各项努力的真正驱动力。

在这一特定时刻从本届会议汲取积极的经验教训, 特别是在积极的信任和联合行动气氛中有效采用外交和集体办法以及使用对话和协商语言方面的经验教训, 将激励我们所有人保持这种信任和团队合作, 以便在下届会议期间做出一致和协同的努力。我们期待着与 2021 年届会的六位主席一道, 以我们都希望取得的成功来完成裁谈会的工作。在结束发言之前, 我谨此感谢所有努力确保裁谈会工作顺利进行的人: 秘书处的官员和口译员, 他们所做的一切努力值得高度赞扬。我还要借此机会祝贺拉达·戴女士获任命担任新职务。谢谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 我感谢阿尔及利亚代表团。我请希腊代表团发言。

西塔拉斯先生(希腊)(以英语发言): 主席先生, 感谢你, 并祝贺你做出努力, 促使该报告获得通过。希腊愿完全赞同欧洲联盟就报告第 11 段中的塞浦路斯问题所作的发言。

主席(以俄语发言): 谢谢你, 希腊。我请伊朗伊斯兰共和国代表团发言。

阿扎迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言): 主席先生, 谢谢你。我们赞赏你为安排非正式协商、以便最后敲定 2020 年届会报告草稿而做出的一切努力。我国代表团还要感谢 2020 年届会各位主席和裁军谈判会议秘书处所作的一切努力。主席先生, 在我们的 2020 年届会即将结束之际, 令人失望的是, 今年的裁谈会再次未能打破其长期停滞局面, 这是由于在为今世后代服务、并努力建立一个没有核武器和大规模毁灭性武器的世界方面缺乏政治意愿、缺乏责任感和缺乏坚定的信念。

当然, 这些都是恶意行为体采取的巨大“搅局”做法的后果; 该行为体一直在千方百计地分散裁谈会对其核心任务的注意力, 并用程序问题而不是关于具有法律约束力的文书、核裁军或消极安全保证的实质性和有意义的谈判, 来占据这个庄严的机构。我们所有人都已看到, 裁谈会仅就如何提到 2020 年届会各位主席的名字就花了近四个星期时间, 这有悖于过去近 40 年的先例。相反, 我们本可以将这些时间和精力用于就裁谈会任务授权的四个核心问题、特别是核裁军, 谈判具有法律约束力的文书的内容。

主席先生, 我们认为, 最佳做法是提及担任裁谈会每年届会主席的裁谈会成员的姓名。我们确实希望, 所有珍视法治、基于国际法的秩序和多边主义的裁谈会成员都将要求表现出政治意愿, 根据专门讨论裁军问题的大会第一届特别会议的最后文件, 在明年的届会上通过一项关于四个核心问题的全面、平衡和包容各方的工作方案, 以推进和完成裁谈会的任务。谢谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 我感谢伊朗伊斯兰共和国代表团。我请中国大使发言。

李松先生(中国): 谢谢你, 主席先生。

中国代表团祝贺白俄罗斯成功履行主席职责, 感谢你本人和你的团队以及裁军谈判会议秘书处为推动各方达成裁谈会工作报告所做出的不懈努力。

今年在特殊的国际形势和 2019 冠状病毒病大流行背景下, 裁谈会成员国克服现实困难, 在裁谈会秘书处的大力支持下, 尽我们所能开展了工作, 并最终成功达成了我们的工作报告。这本身就是裁谈会成员国致力于支持多边主义, 支持国际团结与合作的具体体现。中方期待着与各方在我们今天这个工作报告的基础上, 顺利达成联大一委关于裁谈会工作的决议草案。我们致力于为明年继续推动裁谈会开展实质性工作做好积极准备。谢谢。

主席(以俄语发言): 谢谢你所说的客气话, 大使。我请阿根廷代表团发言。

波塔女士(阿根廷)(以西班牙语发言): 主席先生, 我国代表团谨此祝贺白俄罗斯做出不懈努力, 确保通过将提交给第一委员会的裁军谈判会议最后报告, 并祝贺裁谈会全体成员表现出的专业精神和灵活性, 从而使裁谈会本届会议得以圆满结束。我们还感谢秘书处在 2020 年届会期间提供的宝贵支持。

主席先生，我国代表团谨此对我国与 2020 年届会其他主席国(阿尔及利亚、澳大利亚、奥地利、孟加拉国和白俄罗斯)在 2019 冠状病毒病大流行对 2020 年届会六位主席小组的协调活动构成巨大障碍的情况下而能够作出的共同努力表示极大满意。我们谨此鼓励裁谈会 2021 年届会的六位主席(比利时、巴西、保加利亚、喀麦隆、加拿大和智利)继续推进这一建设性的联合工作机制。

我们欢迎 2021 年届会六位主席今天的联合发言，并注意到这表明这些代表团已经开始联合工作。我谨此表达我国代表团愿意与下届会议的六位主席共同努力并分享经验，并表示有兴趣这样做。

最后，我国代表团谨此呼吁恢复裁谈会的实质性工作，并希望在 2021 年通过一份实质性报告。非常感谢你，主席先生，并祝贺你完成工作。

主席(以俄语发言): 谢谢你，阿根廷。我请大韩民国代表团发言。

崔舜姬女士(大韩民国)(以英语发言): 谢谢你，主席先生。我的发言会很简短。我谨与前面的发言者一道，感谢你和你的团队以及裁军谈判会议秘书处。你的领导力和耐心带领我们度过了这艰难的四个星期，最终得以通过今年这份协商一致的报告，并继承我们的传统。

尽管人们对今年有一个新的开始寄予厚望，特别是在 2020 年届会六位主席小组以及 2019 年届会最后一任主席和 2021 年届会第一任主席参与的协调机制已经建立的情况下，我们最终又度过了令人失望的一年。为了打破僵局，使裁谈会回到应有的位置，我们需要采取务实、灵活和现实的办法。我们可以考虑进一步缩小议程项目的范围，把重点放在紧迫的项目上，以提高裁谈会在处理当前安全挑战方面的成效和相关性。

我认为，就如何提高裁谈会工作方式的效率和成效进行公开和坦率的讨论，也将有助于找到重新设计这一重要载体的方法。同样，我希望明年我们能够按照裁谈会同事们的提议，商定一项简单的工作方案，至少以某种形式恢复讨论紧迫的问题。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 谢谢你。我请澳大利亚代表团发言。

希尔女士(澳大利亚)(以英语发言): 谢谢你，主席先生。主席先生，首先，请允许我代表我国代表团同其他代表团一起，对你今年在指导裁军谈判会议的报告一路获得通过方面所做的工作表示赞赏。澳大利亚今年自豪地成为六位主席小组的一员，并且我们感到高兴的是，这一办法将持续到 2021 年。我们还感到高兴的是，澳大利亚的两份工作文件反映了我们在担任主席期间开展的工作，并列入了裁谈会的报告。这些文件分别概述了我们今年早些时候与裁谈会成员进行的磋商，以及我们关于使裁谈会议事规则实现性别中立的提案。

你们中的许多人向我们评论说，在我们磋商过程中表达的意见和优先事项将是今后工作的良好基础，并且你们表示有兴趣看到我们将这些磋商正式编制成一份工作文件，我们已经这样做了。虽然这是一份在今年六位主席小组支持下编写的澳大利亚文件，但它并没有表达澳大利亚的观点，而是反映了作为裁谈会成员

的大家的观点和优先事项。我们希望这份文件将成为一份有用的工作文件，供明年的六位主席小组向前推进。

我们还感到高兴的是，我们的性别平等提案得到了各代表团的广泛支持。在这方面，我谨此赞赏地注意到印度大使今天早些时候就性别中性语言所作的有益发言。我们希望，明年的主席小组将能够就这一简单却又重要的议事规则技术更新取得进展，从而表明多样性和平等对裁谈会工作的重要性。澳大利亚随时准备在这一努力中提供一切必要的援助。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 谢谢你，澳大利亚。我请缅甸代表团发言。

Htun 女士(缅甸)(以英语发言): 主席先生，我要同其他代表团一道祝贺你和白俄罗斯成功履行主席职责并促使报告获得通过。我还要祝贺今年各位主席为推进裁军谈判会议的工作而做出的协作努力。缅甸还感谢秘书处在整个 2020 年届会期间提供的支持。

主席先生，缅甸深深赞赏你在整个过程中做出的协同努力。我赞扬你和贵国代表团为在成员国相互间达成共识而开展的出色工作，为此举行了几轮磋商和修订，以照顾到成员国的所有关切。我们还赞赏其他代表团为取得成功的结果而开展的合作努力。以协商一致方式通过该报告对维护裁谈会的公信力至关重要。尽管在这一困难时期面临种种挑战，但承担独特任务的裁谈会仍然是关于裁军问题的唯一多边谈判论坛。普遍存在的不确定和不安全局势使裁谈会比以前更加切合实际。

借此机会，我谨通知裁谈会，缅甸将与志同道合的国家一道，在即将召开的联合国大会第七十五届会议上再次提交关于核裁军的决议草案。我感谢所有成员国前几年对该决议的支持，并请成员国今年继续支持成功通过该决议草案。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 谢谢你，缅甸。我请土耳其代表团发言。

Işılak 先生(土耳其)(以英语发言): 各位同事，首先我谨此感谢所有代表团为通过年度报告而表现出的建设性和灵活性。鉴于大流行病时期的高度不确定性，裁军谈判会议通过其年度报告确实是了不起的成就。这一时期最重要的目标是使这一成就更上一层楼，为此要就裁谈会 2021 年届会的工作方案达成共识，从而确保裁谈会切合实际，之后再讨论扩大裁谈会的问题。

按照过去的做法，我们实际上希望保留相关段落中的商定语言；正如我们所有人所说的那样，我们希望裁谈会的报告草稿尽可能就事论事和简明扼要。我们认为，如果我们试图将成员们不能达成一致的所有问题都包括在内，我们就无法实现这一目标。尽管我们对此不满意，但为了灵活性和达成共识，我们接受了裁谈会欧洲成员国的提案。我们需要重申关于一个实体的所有立场。每个人还应该转向土耳其，因为两年之后，我们设法确保 2020 年担任裁谈会主席的国家的名字出现在报告中。我们完全同意委内瑞拉大使的看法：如果所有成员在每一个问题上都表现出对平等的尊重，那么我们也会这样做。

借此机会，我要再次感谢今年担任主席的所有国家代表团(阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、孟加拉国和白俄罗斯)、各附属机构的协调员、裁谈会秘书处所有辛勤工作的工作人员、口译员以及技术人员。谢谢。

主席(以俄语发言): 我感谢土耳其代表团。我请日本大使发言。

小笠原先生(日本)(以英语发言): 谢谢你，主席先生。我也谨此同前面的发言者一道祝贺你成功促使报告获得通过。日本谨向你作为主席付出的辛勤努力表示敬意，你使我们得以通过这份报告。

我还对今年六位主席中的每一位表示高度赞赏，他们采用了基于六位主席相互间密切协调的创新办法，极大地有利于这个庄严的机构。我认为，听到比利时代表以即将上任的六位主席小组的名义发言，宣布该小组打算继续这种形式的协调做法，也是非常令人鼓舞的。我们真诚地希望，裁军谈判会议明年能够在他们担任主席期间回到其核心任务上来，从而表明裁谈会仍然切合目前全世界面临的挑战。

借此机会，我谨宣布，日本目前正在最后敲定将在大会第七十五届会议上提交第一委员会的决议草案，标题为“建立一个无核武器世界的共同行动方案和面向未来的对话”。非常感谢。

主席(以俄语发言): 谢谢你，大使。我请埃及代表团发言。

埃勒赛义先生(埃及)(以英语发言): 主席先生，首先请允许我感谢并祝贺你做出努力，就通过裁军谈判会议今年的报告争取支持并达成共识。我国代表团非常赞赏你以包容和透明的方式指导我们的工作。

埃及关于非成员国参与的立场多年来一直是连贯一致的。这一立场源于我们坚信裁军谈判会议是一个负责多边裁军谈判的技术性机构。我们认为，非成员国、特别是来自紧张局势加剧的区域国家的参与，将对裁谈会的工作做出积极贡献。

我们感到遗憾的是，尽管塞浦路斯自 1988 年以来每年都以观察员身份参加裁谈会的工作，但它的请求今年却遭到拒绝。我们谨此表示，我们支持塞浦路斯及其参与裁谈会的工作。谢谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 谢谢你。请古巴代表团发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 谢谢你，主席先生。简而言之，我国代表团谨此感谢裁军谈判会议 2020 年届会的六位主席所作的一切努力，并感谢秘书处为我们的工作提供的持续支持。我们也感谢这几个月来一直与我们在一起的口译员们。在会议开始时为制定平衡和完整的工作方案而做出的努力值得赞扬，后来几位主席处理这场大流行病所造成的局面的方式也值得赞扬。

主席先生，我们热烈感谢你以透明和明智的方式圆满完成了我们最后的任务。我们向明年的六位主席保证，我们将全力支持你们，并向裁谈会保证，古巴将继续展现明确的政治意愿，努力完成裁谈会的重要任务：成为裁军领域谈判达成具有法律约束力文书的唯一多边论坛。非常感谢你，主席先生。

主席(以俄语发言): 我感谢古巴代表团就主席职责所说的客气话。我请阿拉伯叙利亚共和国大使发言。

尔阿拉先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言): 谢谢你, 主席先生。我谨与在我之前发言的人一道, 感谢你和你的外交官员做出努力, 感谢你表现出耐心, 使我们能够就通过今年向大会提交的裁军谈判会议报告达成共识。我要赞扬你在领导我们开展工作过程中所展现出的外交技巧、透明精神以及建设性和专业的态度, 并祝贺你的友好国家白俄罗斯成功履行届会最后阶段的主席职责, 这增加了白俄罗斯对多边外交、特别是裁军领域多边外交的重要贡献。

感谢今年届会的各位主席和秘书处所作的努力。

今年, 2019 冠状病毒病大流行带来的特殊情况给裁谈会的工作蒙上了一层阴影。然而, 继续给我们的工作和审议过程蒙上厚重阴影的另一种病毒是过度政治化的病毒, 这种病毒一直继续——特别是近年来——使裁谈会偏离其作为一个技术性谈判平台的作用和任务, 使其转而专注于狭隘的政治考量。我们期待着摒弃这种不健康的气氛, 并在裁谈会下届会议期间与我们的其他同事一道努力, 恢复我们以议程项目为基础的实质性工作的重点, 并认真努力, 以达成全面和平衡的工作方案。

谢谢你, 主席先生。

主席(以俄语发言): 谢谢你, 大使。尊敬的同事们, 发言名单上的所有人均已发言。在我正式宣布会议结束之前, 请允许我感谢你们所有人和你们的同事、裁军谈判会议秘书处、裁谈会秘书长瓦洛瓦娅女士、口译员以及技术专家所做的工作、所采取的建设性办法以及所表现出的灵活性。我感谢你们所有人, 下次届会再见。现在休会。

下午 5 时 05 分散会。